

Урок 1. Запрос информации.

| Genel bilgi isteği | Основной запрос |
|--|--|
| 1 Bize lütfen tüm ürünlerinizin fiyat listelerini yollayınız. | 1 Пожалуйста, отправьте нам прайс-лист на всю продукцию. |
| 2 Biz devamlı olarak .. , satın almaktayız ve bize neler teklif edebileceğinizi bilmek istiyoruz. | 2 Мы постоянно закупаем ... и хотим знать, что вы нам можете предложить. |
| 3 Biz ... 'in ... 'daki en büyük distribütörüyüz ve sizinle çalışmak istiyoruz. | 3 Мы самый крупный дистрибьютор ... в ... и хотим с вами работать. |
| 4 ... 'de satmak üzere ne tür mallar teklifi edebileceğinizi bize lütfen bildiriniz. | 4 Пожалуйста, сообщите нам какие типы товаров с целью их продажи в... вы можете нам предложить. |
| 5 Şu anda kışlık çeşitlerimizi hazırlamakta olduğumuzdan bize neler teklif edebileceğinizi şimdi öğrenmek istiyoruz. | 5 Мы сейчас готовим серию зимних товаров и сейчас хотели бы знать, что вы можете нам предложить. |
| 6 Ürünlerinizi ... 'e ihraç ediyor musunuz? | 6 Вы экспортируете свою продукцию в...? |
| 7 Lütfen bize en uygun teklifinizi yollayınız. Şu anda ... için ithal lisansı almış bulunuyoruz. | 7 Пожалуйста, пришлите нам самое подходящее свое предложение. Мы сейчас получили лицензию на импорт. |
| 8 Hangi malları ürettiğinizi lütfen bize bildiriniz. | 8 Пожалуйста, сообщите нам, какую продукцию вы изготавливаете. |
| 9 Bize ... yollayıp yollayamayacağınızı lütfen bildiriniz. | 9 Сообщите, можете ли вы нам отправить...? |
| 10 Rakip bir firma bize ayrıntılı bir teklif yolladı. | 10 Фирма-конкурент выслала нам детальное предложение. |
| 11 Sizinle çalışmaya devam etmeyi çok arzu ediyoruz ve önerinizi bekliyoruz. | 11 Мы хотим продолжать с вами работать и ждем ваших предложений. |

Fiyat listesi- прайс-лист

Teklif etmek- предлагать

İhraç etmek- экспортировать

İthal lisansı-лицензия на импорт

Ürün- товар

Rakip- конкурент

Öneri- предложение



VMersine.com

| | |
|--|---|
| <p>Broşür isteği</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Ürünlerinizle ilgilenmekteyiz. Bize gönderebileceğiniz broşürleriniz var mı? 2 Bize bir broşür yollayabilir misiniz? 3 Şirketimizin çeşitli servisleri için ihtiyacımız olan broşürünüzden ... adet yollayınız 4 Gönderdiğiniz broşürler postada kullanılmayacak derecede yıprandığından bize bir miktar daha postalamanızı rica ederiz. 5 Bize . . . (istenen dil) yazılmış bir broşür postalayabilir misiniz? 6 Broşürünüzün tüm koşulları ve önemli ayrıntıları içerdiğini umuyoruz. | <p>Запрос брошюры/каталога</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Мы заинтересованы в вашей продукции. У вас имеются брошюры, которые вы бы могли нам отправить? 2 Вы можете нам выслать брошюры? 3 Пожалуйста, вышлите ... штук брошюр, которые нам потребуются для различных департаментов нашей компании. 4 Брошюры, которые вы отправили, по причине повреждения во время пересылки, пришли в состояние негодности. Не могли бы вы нам выслать еще некоторое количество? 5 Вы можете нам отправить брошюру на (...) языке? 6 Мы надеемся, что ваша брошюра содержит все условия и важные детали. |
|--|---|

İlgilenmek- интересоваться

Adet- штука, единица

Şirket- фирма

Çeşitli- разнообразный

Miktar- количество

Tüm koşullar- все условия

Önemli ayrıntılar- важные детали



VMersine.com

| Fiyat listesi isteği | Запрос прайс-листа |
|---|---|
| 1 Lütfen komple fiyat listenizi yollayınız. | 1 Пожалуйста, вышлите нам полный прайс-лист. |
| 2 Lütfen bize fiyatlarınızı bildiriniz. | 2 Сообщите нам ваши цены, пожалуйста. |
| 3 Lütfen en düşük fiyatınızı bize e-maile bildiriniz. | 3 Пожалуйста, сообщите нам по имэйлу ваши самые низкие цены. |
| 4 Lütfen bize en düşük fiyatınızı veriniz. | 4 Пожалуйста, дайте нам самые низкие цены. |
| 5 Fiyat verirken yıllık asgarî. . . adetlik bir miktarı lütfen göz önünde bulundurunuz. | 5 Назначая цену учитывайте пожалуйста минимальное количество ... в год. |
| 6 Lütfen fiyatınızı . . . (döviz cinsi) olarak veriniz. | 6 Пожалуйста, сообщите нам вашу цену в (валюта). |
| 7 Fiyatlarınızı c.i.f.* olarak hesaplamanızı istiyoruz. | 7 Мы просим вас посчитать цену на условиях c.i.f.* |
| 8 Burada ... 'de büyük bir rekabet olduğundan lütfen vereceğiniz fiyatların mümkün olduğu kadar düşük olmasına dikkat ediniz. | 8 По причине очень большой конкуренции тут, убедитесь, что ваши цены настолько низки, насколько это возможно. |
| 9 Bize lütfen net (brüt, f.o.b., c.i.f.) fiyatlarınızı veriniz. | 9 Пожалуйста сообщите нам цену (брутто**, f.o.b.***, c.i.f.) |
| 10 Fiyat verirken yüksek gümrük vergileri ödemekte olduğumuzu göz önünde tutmalısınız. | 10 Назначая цену, вы должны иметь в виду, что мы вынуждены платить высокие таможенные пошлины. |
| 11 Bu fiyat listesinin ne zamana kadar geçerli olduğunu lütfen bize bildiriniz. | 11 Сообщите нам пожалуйста, до какого времени данный прайс-лист действителен. |

Komple fiyat listesi- полный прайс лист

En düşük fiyat- самая низкая цена

Yıllık- годичный

Asgarî- минимальный

Döviz cinsi- валюта

Hesaplamak- подсчитывать

Göz önünde bulundurmak- учитывать

Rekabet- конкуренция

Yüksek gümrük vergileri- высокие таможенные пошлины

Geçerli- действительный



*** CIF (Cost, Insurance and Freight** — стоимость, страхование и фрахт) — торговый термин, который используется в международной торговле, когда используется морской транспорт. Поставка на условиях CIF означает, что продавец выполнил поставку, когда товар перешёл через поручни судна в порту ОТГРУЗКИ, а продажная цена включает в себя стоимость товара, фрахт или транспортные расходы, а также стоимость страховки для морских перевозок.

****Брутто-** Общий (о весе или массе товара вместе с тарой или упаковкой) .

***** FOB (Free On Board** — франко борт, буквально — бесплатно на борт судна) — международный торговый термин Инкотермс, использующийся для обозначения условий поставки груза и определения стороны, на которую ложатся расходы по транспортировке и/или определения точки передачи ответственности за груз от продавца к покупателю.

| Kalite ve garantiyle ilgili bilgi isteđi | Запрос о качестве и гарантиях |
|---|--|
| 1 Lütfen bize ürünlerinizin kalitesiyle ilgili kesin bilgi yollayınız. | 1 Пожалуйста, пришлите нам четкие данные о качестве вашей продукции. |
| 2 Lütfen bize aynı kalitedeki malların hâlâ stokunuzda mevcut olup olmadıklarını bildiriniz. | 2 Пожалуйста, сообщите нам, имеются ли у вас до сих пор на складах товары данного качества. |
| 3 Yalnızca en iyi kalitedeki malları kabul edebiliriz | 3 Мы принимаем товар только самого лучшего качества. |
| 4 Bize lütfen aynı kalitedeki malları uzunca bir süre için temin edip edemeyeceğinizi bildiriniz. | 4 Сообщите нам, сможете ли вы обеспечивать товарами данного качества в течение продолжительного времени. |
| 5 Ürünlerinizin kalitesinde bir değışikliđin söz konusu olup olmayacağını bize bildiriniz. | 5 Сообщите нам, возможны ли какие-либо изменения в качестве вашего товара. |
| 6 Müşterilerimiz sadece birinci sınıf kaliteli mallara çok önem verirler. | 6 Наши клиенты ценят только товары наилучшего качества. |
| 7 Bizim için kalite fiyattan daha önemlidir. | 7 Для нас качество важнее цены. |
| 8 Ürünleriniz için garanti verip vermediğinizi lütfen bize bildiriniz. | 8 Сообщите, даете ли вы гарантию на ваши товары. |
| 9 Verdiğiniz garantileri artırıp artıramayacağınızı lütfen bize bildiriniz. | 9 Сообщите нам, можете ли вы расширять свои гарантии. |
| 10 Ürünleriniz ancak yeterli garantiler verilebildiđi takdirde burada tutunabilir. | 10 Ваша продукция сможет держаться здесь при условии достаточных гарантий. |
| 11 Biz yalnızca uzun süreli garantisi olan birinci sınıf mallar satıyoruz. | 11 Мы продаем товар первого класса с долговременными гарантийными условиями. |

Stok -склад

Mevcut –имеющийся в наличии

Kalite- качество

Temin etmek- заверять, обеспечивать

Birinci sınıf kaliteli mallar- товары качества первого класса

Garanti vermek- гарантировать

Uzun süreli- долговременный



Miktar ve ebat ile ilgili bilgi isteđi

- 1 Lütfen bize stokunuzda hangi miktarların bulunduđunu bildiriniz.
- 2 Bu maldan çok satıyoruz. Aylık . . . talebimizi karşılayabilir misiniz?
- 3 Lütfen bize sipariş başına asgarî miktarı bildiriniz.
- 4 Söz konusu maldan hangi miktarları düzenli olarak kısa sürede teslim edebilirsiniz?
- 5 Kısa bir süre sonra büyük miktarda... 'a ihtiyacımız olacak. Bize bu malı sağlayabilir misiniz;
- 6 Lütfen bize malın ebatları ve ağırlığı ile ilgili kesin bilgi veriniz.
- 7 Lütfen bize (ürünlerinizin) ebatlarını ve ağırlıklarını deđiştirip deđiştiremeyeceđinizi bildiriniz.

Запрос информации о количестве и размерах

- 1 Пожалуйста, сообщите нам какое количество товара у вас находится на складе.
- 2 Мы продаем много этого товара. Вы сможете удовлетворить наш спрос на ... штук в месяц?
- 3 Пожалуйста, сообщите нам минимальное количество заказа.
- 4 Какое количество товара вы можете регулярно за короткие сроки поставить?
- 5 В ближайшее время нам понадобится ... в большом количестве. Вы можете нас обеспечить этими товарами?
- 6 Пожалуйста, дайте нам точные данные по размерам товара и весу.
- 7 Пожалуйста, проинформируйте нас о возможности внесения изменений в размеры и вес вашего товара.

Talep- спрос

Talebi karşılamak- удовлетворить спрос

Sipariş- заказ

Asgarî miktar- минимальное количество

Düzenli olarak- регулярно

Kısa sürede- в короткие сроки

Teslim etmek- поставлять

Mal- товар

Mal sağlamak- обеспечивать товаром

Ebat- размер

Ağırlık- вес



VMersine.com

Numune isteđi

Запрос образца

- 1 Numuneleriniz var mı?
- 2 Lütfen ürünlerinizden birkaç numune yollayınız
- 3 Biz genellikle ancak numuneleri gördükten sonra sipariş veririz.
- 4 Numuneleriniz bize ürünlerinizin renk ve kaliteleriyle ilgili fikir verebilmelidirler.
- 5 Lütfen bize çeşitlerinizden birkaç numuneyi ücretsiz olarak yollayınız.
- 6 Lütfen numunelerin iyi bir şekilde işaretlenmiş olmalarına dikkat ediniz.
- 7 Gönderdiğiniz numuneleri hâlâ çeşitlerinizin arasında bulunduruyor musunuz?
- 8 Numunelere tam olarak uymadığı takdirde sevk edilen tüm mallar geri gönderilecektir.

- 1 У вас есть образцы товара?
- 2 Пожалуйста, отправьте нам несколько образцов.
- 3 Мы обычно делаем заказ, после того как ознакомимся с образцами.
- 4 Образцы должны дать нам представление о цвете и качестве вашего товара.
- 5 Пожалуйста пришлите нам бесплатно несколько образцов вашего товара.
- 6 Пожалуйста, обратите внимание, чтоб ваши экземпляры были хорошо маркированы.
- 7 Высланные вами образцы до сих пор находятся в вашем ассортименте?
- 8Все товары, которые не будут соответствовать вашим образцам, будут отправлены обратно.

Numune- образец

Sipariş vermek- делать заказ

Ücretsiz olarak- бесплатно

Çeşit- ассортимент

Sevk etmek- отправлять



VMersine.com

Deneme sevkiyatı

- 1 Mallarınızı deneme niteliğinde yollamanızı arzu ediyoruz.
- 2 Bize deneme niteliğinde bir parti... yollayıp yollayamayacağınızı lütfen bildiriniz.
- 3 Lütfen bize deneme niteliğinde yollanacak bir parti mal için indirimin ne olacağını bildiriniz.
- 4 Deneme sevkiyatın asgarî ne kadar olması gerektiğini bize bildiriniz.
- 5 Deneme niteliğindeki sevkiyatınız bizi tümüyle tatmin ettiği takdirde size büyük siparişler vereceğimize emin olabilirsiniz.

Пробная поставка

- 1 Мы просим выслать нам ваши товары с целью пробы их качества.
- 2 Пожалуйста, сообщите нам, сможете ли вы нам поставить партию ... с целью пробы качества.
- 3 Сообщите нам, какая будет скидка на партию товара, которая будет отправлена с целью пробы качества.
- 4 Пожалуйста, сообщите нам, какой минимально должен быть пробный заказ.
- 5 Вы можете быть уверены, что если поставка, с целью пробы качества полностью нас удовлетворит, мы готовы заказать у вас большую партию.

Deneme koşuluyla satın alma

- 1 Sizden deneme niteliğinde mal alıp alamayacağımızı lütfen bize bildiriniz.
- 2 Bize deneme niteliğinde ... yollayabilir misiniz?
- 3 Lütfen sizden deneme niteliğinde mal alabilmemiz için bize koşullarınızı bildiriniz.
- 4 ... 'nizi deneme niteliğinde ne kadar süreyle tutabiliriz?
- 5 Biz makineleri ancak deneme niteliğinde, teste tabi tuttuktan sonra sipariş etmeyi prensip edindik.

Покупка на основе пробного заказа

- 1 Пожалуйста, сообщите нам о возможности заказа у вас пробной партии с целью пробы качества.
- 2 Вы можете выслать нам ... с целью пробы качества.
- 3 Пожалуйста сообщите нам условия получения товара с целью проверки его качества.
- 4 Как долго мы можем держать ... с целью пробы его качества?
- 5 Мы обычно делаем заказ машин после того как проведем нужное тестирование на основе пробного заказа.

Deneme niteliğinde- с целью пробы

Koşulları bildirmek-сообщить условия

Tatmin etmek- удовлетворять, обеспечивать

Teste tabi tutmak- подвергать тестированию



VMersine.com

Özel tekliflerle ilgili bilgi isteği

- 1 İşyerimizin açılışı dolayısıyla çekici nitelikte özel bir teklife ihtiyacımız vardır.
- 2 Lütfen bize ne gibi bir özel teklifte bulunabileceğinizi bildiriniz.
- 3 İhtiyaç/Üretim fazlası . . . almak istiyoruz. Bize böyle bir teslimat yapabilir misiniz?
- 4 . . . adetlik bir siparişi esas alarak bize özel bir teklifte bulunabilir misiniz?
- 5 Lütfen özel tekliflerinizi bize devamlı olarak sevk etmek isteyip istemediğinizi bildiriniz.
- 6 Malınızı piyasamızda tanıtmamız için bize özel tekliflerde bulunabilir misiniz?

Запрос касательно специального предложения

- 1 Нам нужно специальное предложение по причине открытия нового бизнеса.
- 2 Пожалуйста, сообщите нам, какие специальные предложения вы готовы нам сделать.
- 3 Мы хотим сделать закупку... больше нормы. Вы сможете нам сделать такую подставку?
- 4 Вы можете сделать нам специальное предложение на основе заказа ... штук?
- 5 Пожалуйста сообщите нам, готовы ли вы на постоянной основе отправлять нам специальные предложения?
- 6 Вы можете нам сделать специальное предложение с целью предоставления ваших товаров на нашем рынке.

Teklifte bulunmak- делать предложение

Teslimat yapmak- поставлять

Piyasa- рынок



VMersine.com

Teslimat ve ödeme koşullarıyla ilgili bilgi isteği

- 1 Bize lütfen teslimat koşullarınızı bildiriniz.
- 2 Lütfen bize en kısa teslim sürenizin ne olduğunu bildiriniz.
- 3 Bize stokunuzdan derhal. .. gönderebilir misiniz?
- 4 Lütfen kesin teslim tarihlerinizi belirtiniz.
- 5 Önemli zararlardan kaçınmamız için son teslim tarihine uyulması gerekir.
- 6 Teslimatın derhal yapılabilmesi için .. . fazla ödeme yapmaya hazırız.
- 7 Zamanında gelmediği takdirde sevkiyatı geri çevirme hakkımızı saklı tutuyoruz.
- 8 Sevkiyatı.. . tarihine kadar alacağımızı garanti edebilir misiniz?
- 9 Ancak ... ay içinde teslimatı yapılan sevkiyatı kabul edebiliriz.
- 10 Teslimatını. .. içinde yapamayacaksanız teklifiniz cazip sayılmaz.
- 11 Lütfen teslimat yapabileceğiniz bütün muhtemel yerleri belirtiniz.
- 12 Lütfen bize ödeme koşullarınızla ilgili bilgi veriniz.
- 13 Lütfen bize her zaman peşin ödemeye mi çalıştığınızı bildiriniz.
- 14 Eğer bize dokuz ay vade tanıyabilerseniz size büyük siparişler verebiliriz.
- 15 Bize... tutarında kredi açabilir misiniz?
- 16 Ödemeyi bonoyla yaparsak bize mal satabilir misiniz?
- 17 Rakibinizin yaptığı gibi bize ... 'a kadar ödeme vadesi tanıyabilir misiniz?

Запрос касательно условий поставки и оплаты

- 1 Сообщите нам пожалуйста условия поставки
- 2 Сообщите ваш самый короткий период доставки
- 3 Вы можете немедленно отправить нам ... с вашего склада?
- 4 Пожалуйста, сообщите точные даты поставки.
- 5 Чтобы нам избежать убытки нужно твердо придерживаться периода поставок.
- 6 Мы готовы заплатить дополнительно, чтобы поставка была сделана немедленно.
- 7 Мы оставляем за собой право отказаться от товара, если он пришел не вовремя.
- 8Вы можете нам гарантировать, что мы получим товар до ... (дата).
- 9 Мы сможем принять только тот товар, поставка которого будет сделана в течение ... месяцев.
- 10 Ваше предложение не будет интересно нам в случае, если вы не сможете сделать поставку на протяжении...
- 11 Пожалуйста, определите все возможные пункты отправки товаров.
- 12 Пожалуйста, предоставьте нам информацию о условиях оплаты.
- 13 Пожалуйста сообщите нам, всегда ли вы работаете на условиях предоплаты?
- 14 Если вы сможете предоставить нам рассрочку в 9 месяцев, то мы сможем делать вам большие заказы.
- 15 Вы сможете предоставить нам кредит в размере ...?
- 16 Если мы произведем оплату векселем вы сможете продать нам товар?
- 17 Вы сможете нам предоставить кредитный период до ..., как делает ваш конкурент?



| | |
|---|---|
| 18 Ödemelerimizi gayri kabilirücu akreditifle yapabilir miyiz? | 18 Можем ли мы сделать оплату безотзывным аккредитивом? |
| 19 Siparişlerimiz banka garantisi karşılığında yerine getirilebilir mi? | 19 Может ли заказ быть сделан под гарантию банка? |

Kesin teslim tarihi- точные даты поставки

Zarardan kaçınmak- избегать потерь

Fazla ödeme- переплата

Sevkiyatı geri çevirme hakkımızı saklı tutuyoruz- оставляем за собой право отправить поставку обратно

Cazip teklif- привлекательное предложение

Ödeme koşulları- условия оплаты

Peşin ödeme- предоплата

Vade tanımak- предоставлять рассрочку

Bono -вексель

Gayri kabilirücu akreditif- безотзывный аккредитив

Banka garantisi karşılığında –под банковскую гарантию

Yerine getirmek- выполнять



VMersine.com

Примеры писем по теме запроса и предложения:

| | |
|--|--|
| <p>Sayın Baylar,</p> <p>Büyük bir çamaşır makineleri üreticisi olarak önemli miktarda 0,1 - 0,5 beygir gücünde elektrik motorlarına ihtiyacımız vardır. Bu tür motorlar için bize bir teklifte bulunabilir misiniz? Yılda ... adetlik bir siparişi esas alarak bize en düşük fiyatınızı bildirmenizi rica ederiz. Ayrıntılı teklifinizi bekliyoruz.</p> <p>Saygılarımızla,</p> | <p>Уважаемые господа,</p> <p>Как большая фирма-производитель стиральных машин, нам нужно определенное количество электрических двигателей мощностью 0,1-0,5 лс. Вы можете нам сделать предложение по такому типу двигателей? Учитывая наш заказ ... штук в год, сообщите нам самые низкие свои цены. Ждем вашего детального предложения.</p> <p>С уважением,</p> |
|--|--|

| | |
|--|---|
| <p>Sayın Baylar,</p> <p>Adresinizi ... temsilcimiz olan Bay ... 'den aldık. Bize, sizin değişik tipte hesap makineleri ürettiğinizi bildirdi. Makinelerinizi satış programımıza dahil etmek istiyoruz. Bizimle iş yapmak istemeniz halinde, bize ayrıntılı bir teklifte bulunmanızı rica ederiz. Yakında sizden haber almak umuduyla.</p> <p>Saygılarımızla,</p> | <p>Уважаемые господа,</p> <p>Мы получили ваши адрес от нашего представителя г-наОн сообщил нам, что вы производите различного типа вычислительные машины. Мы хотим включить вашу продукцию в нашу программу продаж. В случае, если вы захотите с нами работать, просим вас выслать нам детальное предложение. С надеждой на скорый ответ.</p> <p>С уважением,</p> |
|--|---|



| | |
|---|---|
| <p>Sayın Baylar,</p> <p>Son yıllarda birçok yabancı markayı... piyasasına sürdürük ve üretici firmalar için önemli sayılabacak bir pazar oluşturduk. ... 'de sergilendiğini gördüğümüz çeşitleriniz ilginizi çekmiş bulunmaktadır. Bize lütfen ürününüz/ürünlerinizden ... ile ilgili tüm bilgileri yollayınız. Bu arada müşterilerimize mükemmel servis ve onarım kolaylıkları sunduğumuza dikkatinizi çekmek isteriz. Cevabınızı büyük bir ilgiyle bekliyoruz.</p> <p>Saygılarımızla,</p> | <p>Уважаемые господа,</p> <p>В последние годы мы вывели на рынок ... много иностранных марок товаров и для фирм-производителей мы создали важный рынок. Мы заинтересовались вашей линией товаров, которая была продемонстрирована в Пожалуйста, отправьте нам всю информацию, касательно ваших товаров. К тому же, мы хотим обратить ваше внимание на тот факт, что мы предоставляем своим клиентам отличный сервис и возможность ремонта.</p> <p>С большим интересом ждем вашего ответа.</p> <p>С уважением,</p> |
|---|---|

Нужные слова и выражения:

Adet- штука

Ağırlık- вес

Asgarî- минимальный

Asgarî miktarı –минимальное количество

Beygir gücünde- лошадиная сила

Birinci sınıf- первый класс(высокое качество)

Bono-вексель

Dahil etmek- включать

Döviz cinsi- валюта

Fiyat listesi -прайс-лист

Garanti etmek- гарантировать

Gayri kabilirücu akreditif- безотзывный аккредитив

Geçerli-действительный

Göz önünde bulundurmak- учитывать

Göz önünde tutmak- принимать во внимание

Gümrük vergileri- таможенные пошлины

Hakkımızı saklı tutuyoruz- мы оставляем за собой право

Ebat- размеры

İhraç etmek -экспортировать

İndirim -скидка

İthal lisansı- лицензия на импорт

İthalat etmek- импортировать

Koşul- условие

Kredi açmak- предоставить кредит

Mal- товар

Miktar -количество

Numune- образец

Ödeme koşulları- условия оплаты

Ödeme vadesi- рассрочка

Öneri- предложение

Peşin ödeme- предоплата, аванс

Piyasa- рынок

Rakip-конкурент

Rekabet-конкуренция

Sevk etmek- поставлять

Talep-спрос

Teklif etmek- предлагать

Teslim etmek-отправлять

Teslimat- отправка

Ürün-продукция, товар



Подтверждение получения письма-запроса и письма-предложения.

Bilgi isteği ve teklif mektuplarının alındığının teyidi

- 1 ... tarihli bilgi isteyen mektubunuzu aldık.
- 2 ... tarihli bilgi isteyen mektubunuza teşekkür eder, şirketinizle çalışmayı çok arzu ettiğimizi size bildirmek isteriz.
- 3 ... tarihli bilgi isteyen mektubunuzu aldık; size aşağıdaki teklifte bulunmak istiyoruz:
- 4 ... tarihli bilgi isteyen mektubunuza cevap olarak, bir süredir orada bir köprübaşı kurmaya çalıştığımızı size bildirmek isteriz.

Подтверждение получения письма-запроса и письма-предложения.

- 1 Мы получили ваше письмо-запрос информации датированное ... (дата).
- 2 Благодарим вас за письмо-запрос, датированное ... (дата) и сообщаем вам, что хотим сотрудничать с вашей фирмой.
- 3 Мы получили ваше письмо-запрос от ... (дата) и хотим сделать вам следующее предложение:
- 4 В ответ на ваше письмо от ... (дата) хотим сообщить вам, что долгое время мы пытались создать там плацдарм для бизнеса.

Teklifte bulunmak- сделать предложение

Köprübaşı kurmak- создать плацдарм



VMersine.com

Teklif yapamaması

- 1 İstemiş olduğunuz malı satmadığımızı size maalesef bildirmek zorundayız.
- 2 Piyasa koşulları nedeniyle istemekte olduğunuz malı artık üretmemekteyiz.
- 3 İstediğiniz malı artık üretmiyoruz.
- 4 Teknik zorluklar nedeniyle bu malın üretimini durdurduğumuzu size bildirmek zorundayız.
- 5 Tüm üretimimiz önümüzdeki... ay için satılmış olduğundan şu anda bir teklifte bulunamıyoruz.
- 6 Halen uygun malzeme bulamıyoruz. Dolayısıyla, şu anda size bir teklifte bulunamıyoruz.
- 7 Size cazip bir teklif yapabileceğimiz anda isteğinizi tekrar ele alacağız.
- 8 Şu anda yabancı ülkelerle çalışmadığımız için bir teklifte bulunamıyoruz.
- 9 Ürettiğimiz tüm mallar şimdi... tarafından ihraç edilmektedir.
- 10 Söz konusu bölgeye ilişkin, size bir teklif yapmamıza imkân bırakmayan,... ile imzalanmış bir anlaşmamız bulunmaktadır.
- 11 ... (şirketi) ülkenizde ürünlerimizin genel distribütörü olduğu için size doğrudan bir teklifte bulunamıyoruz.
- 12 Söz konusu malın şu anda mevcudu kalmamıştır. Dolayısıyla, size bir teklif yollayamıyoruz.
- 13 Size bir teklifte bulunamayışımızı lütfen anlayışla karşılayınız.
- 14 Şu andaki grevler nedeniyle acele teslimatı gerektiren bir teklifte bulunamıyoruz. Lütfen ... ay sonra bize tekrar başvurunuz; o zaman normal programımız dahilinde tekrar mal verebileceğimizi ümit ediyoruz.
- 15 ... ay sonra bu konuyu tekrar ele alacağız.

Невозможность сделать предложение

- 1 К сожалению, вынуждены вам сообщить, что запрашиваемый вами товар мы не продаем.
- 2 По причине рыночных условий, товар, который вы запросили, мы не производим.
- 3 Мы уже не выпускаем товар, который вам нужен.
- 4 Мы вынуждены вам сообщить, что по техническим причинам мы приостановили производство данного товара.
- 5 По причине того, что наш товар распродан на ... месяцев вперед, в данный момент мы не можем вам ничего предложить.
- 6 Мы до сих пор не можем найти подходящий материал, поэтому, предложение сделать не можем.
- 7 Когда мы сможем сделать вам интересное предложение мы вернемся к вашему запросу.
- 8 Так как на данный момент мы не работаем в зарубежных странах, то предложение сделать не можем.
- 9 Все товары производимые нами, экспортируются ...
- 10 У нас подписан контракт с ..., что не позволяет нам сделать вам предложение касаясь данной области.
- 11 Так как фирма ... является основным дистрибьютором наших товаров в вашей стране, мы не можем вам сделать прямое предложение.



VMersine.com

- 12 По причине того, что у нас не осталось товара в наличии, мы не можем вам сделать предложение.
- 13 Пожалуйста, примите с пониманием тот факт, что мы не можем вам сделать предложение.
- 14 По причине забастовок мы не можем сделать вам предложение, требующее быстрой поставки. Пожалуйста, свяжитесь с нами через ... месяцев. Мы надеемся, что тогда мы сможем поставить наши товары в обычном ритме.
- 15 Мы вернемся к этому вопросу через ... месяцев.

Примеры писем:

Sayın Baylar,

Ürünlerimizle ilgilendiğinizi bildirdiğiniz ... tarihli mektubunuza çok teşekkür ederiz. Maalesef, rekabet koşulları nedeniyle üretim alanımızın yalnızca belirli maddeleri kapsamakta olduğunu size bildirmek zorundayız. İstemiş olduğunuz malı üretmiyoruz. Dolayısıyla, yakın ilişkimiz olan ... 'dar size uygun bir teklifte bulunmasını istedik. Ürettiğimiz malları gösteren resimli bir broşürü ilişikte sunuyoruz. Eğer bunlardan herhangi biriyle ilgilenirseniz lütfen bize bildiriniz. O takdirde size teslim süresini, fiyatları, ödeme koşullarını vb. içeren ayrıntılı bir teklif yollayacağız.

Saygılarımızla,

Ek:
1 broşür

Уважаемые господа,

Мы благодарим вас за письмо от... (дата), в котором вы выразили свою заинтересованность нашими товарами. К сожалению, вынуждены вам сообщить, что по причине конкуренции наша сфера производства ограничена определенными товарами. Товар, который вы запросили, мы не производим. Между тем, мы попросили близкого нам ... , чтобы он выслал вам подходящее предложение. Так же мы прилагаем иллюстрированный каталог продукции, которую мы производим. Сообщите нам, если вы заинтересуетесь чем-то из данной продукции. В таком случае, мы вышлем вам детальное предложение, содержащее период доставки, цены, условия оплаты и т.д.

С уважением,

Вложенные файлы:
1 брошюра

Sayın Baylar,

... tarihli bilgi isteğinde bulunan mektubunuzu aldık. Maalesef, önümüzdeki... ay için üretimimiz tümüyle satılmış olduğundan şu anda size bir teklifte bulunamıyoruz. Üretim kapasitemizin geçici olarak yükseltilmesi mümkün değildir. Durumumuzu anlayışla karşılayacağınızdan eminiz.

Saygılarımızla,

Уважаемые господа,

Мы получили ваше письмо-запрос от ... (дата). К сожалению, в ближайшие ... месяцев, по причине полной распродажи наших товаров, на данный момент не можем вам ничего предложить. Временное повышение производственных объемов является невозможным. Мы надеемся, что вы с пониманием отнесетесь к нашей ситуации.

С уважением,



Sayın Baylar,

... tarihli bilgi isteğinde bulunan mektubunuza çok teşekkür ederiz. İhracat yapmadığımızı üzülerek size bildirmek zorundayız. Yalnızca ... piyasasına mal veriyoruz.

Ürettiğimiz tüm mallar ... tarafından ihraç edilmektedir. Talebinizi onlara gönderip arzu ettiğiniz teklifi size yollamalarını istedik. Onlardan kısa bir süre içerisinde cevap alabilirsiniz.

Saygılarımızla,

Уважаемые господа,

Благодарим вас за письмо-запрос от ... (дата). Вынуждены с огорчением сообщить вам, что мы не экспортируем товары. Мы поставляем продукцию только на рынок ...

Товары, которые мы производим, экспортируются Мы перенаправили ваш запрос им и попросили, чтобы они выслали вам предложение. Вы в ближайшее время сможете получить от них ответ.

С уважением,

| | |
|--|---|
| <p>Sayın Baylar,</p> <p>... tarihli bilgi isteğinde bulunan mektubunuzu aldık. Ne yazık ki, size doğrudan doğruya teklifte bulunacak durumda değiliz. Uzun yıllardan beri. . . tarafından temsil ediliyoruz. Bu firmayla yaptığımız sözleşme nedeniyle, o bölgede doğrudan satış yapmamız imkânsızdır.</p> <p>Lütfen, bu mektubumuza atıfta bulunarak, ... 'e başvurunuz.</p> <p>Saygılarımızla,</p> | <p>Уважаемые господа,</p> <p>Мы получили ваше письмо-запрос от ... (дата). К сожалению, мы не можем вам сделать прямое предложение. Долгие годы нашими представителями являются По причине нашей договоренности с этой фирмой, осуществлять прямые продажи в той области мы не можем.</p> <p>Пожалуйста. Ссылаясь на это письмо обратитесь к</p> <p>С уважением,</p> |
|--|---|

Нужные слова и выражения:

- a atıfta bulunarak – ссылаясь на
- acele teslimatı- срочная поставка
- anlaşma - договор, договоренность
- anlayışla karşılamak- принимать с пониманием
- başvurmak- обращаться
- bir köprübaşı kurmak- создавать плацдарм, основу
- doğrudan doğruya teklifte bulunmak – сделать прямое предложение
- ilişikte sunmak- прилагать
- konu ele almak- рассматривать вопрос, тему
- malzeme- материал
- piyasa koşulları- рыночные условия
- sözleşme- соглашение, контракт, договор
- talep- спрос
- teknik zorluklar nedeniyle- по технических причинам
- üretim alanı- область производства
- üretim kapasitesi- объемы производства
- geçici olarak- временно



Предложение в ответ на письмо-запрос.

Bilgi isteğine karşılık teklifte bulunma.

Giriş cümleleri

- 1 Size aşağıdaki teklifi yapmak istiyoruz.
- 2 Bilgi isteyen mektubunuza teşekkür eder, size aşağıdaki teklifi yapmak isteriz:
- 3 Bilgi isteyen mektubunuza teşekkür ediyor, istemiş olduğunuz teklifi yolluyoruz.
- 4 Size en uygun teklifimizi yolluyor ve yakın zamanda sizinle çalışmayı ümit ediyoruz.
- 5 İzninizle, dikkatinizi size yaptığımız teklifin ... bölümüne çekmek istiyoruz.
- 6 Bu size verebileceğimiz en iyi tekliftir.
- 7 Sizi desteklemek üzere, özel bir teklif vermeye hazır olduğumuzu bildiririz.

Вводные фразы

- 1 Мы хотим вам сделать нижеследующее предложение.
- 2 Благодарим вас за письмо-запрос и хотим сделать вам нижеследующее предложение.
- 3 Благодарим вас за письмо-запрос и высылаем вам предложение, которое вы запросили.
- 4 Мы высылаем вам самое подходящее предложение и надеемся с вами сотрудничать в самое ближайшее время.
- 5 С вашего разрешения, разрешите обратить ваше внимание на раздел ... сделанного нами предложения.
- 6 Это самое лучшее предложение, которое мы можем вам сделать.
- 7 Сообщаем вам, что мы готовы сделать вам специальное предложение с целью поддержать вас.



Fiyat bildirimleri

- 1 Fiyatlarımızın tümü ilişikteki fiyat listesinde belirtilmiştir.
- 2 Yeni fiyat listemizi ayrı olarak size postallyyoruz.
- 3 ... tarihli bilgi isteyen mektubunuza cevap olarak aşağıdaki fiyatları veriyoruz:
- 4 Fiyatımız (başkaca indirim söz konusu olmadan) ... dır.
- 5 Fiyatlarımız bağlayıcıdır. (Fiyatlarımıza uyulması zorunludur.)
- 6 Fiyatlarımız şu anda son derece düşüktür.
- 7 Düşük fiyatımız ürünümüzü tanıtmayı amaçlamaktadır.
- 8 Fiyatlarımız sipariş verilen miktarlara göre değerlendirilmiştir.
- 9 Bu parti mal için size çok indirimli bir fiyat verebiliriz.
- 10 Fiyatlar numuneler üstünde belirtilmiştir.
- 11 Fiyatlarımıza ambalajlama dahil değildir (dahildir).
- 12 Fiyatlarımıza sigorta dahil değildir (dahildir).
- 13 Fiyatlarımıza ambalajlama, sigorta ve navlun dahildir.
- 14 Mukayese kabul etmez kalitemiz nedeniyle fiyatlarımız rakiplerimize oranla yüksektir.
- 15 Fiyatlarımız rakiplerimizinkine oranla hayli düşüktür.
- 16 Kalitenin yükselmesine karşın fiyatlarımız aynı kalmıştır.
- 17 Fiyatlarımız çok dikkatli bir biçimde hesaplanmıştır.
- 18 Bu işte en düşük kâr payı ile çalıştığımız için fiyatlarımız böylesine düşüktür.
- 19 Size en düşük ihraç fiyatlarını uyguluyoruz.
- 20 Artan üretim maliyetlerine karşın fiyatlarımız sabit kalmıştır.
- 21 Fiyatlar yakında artacaktır (düşecektir).

Сообщение цены

- 1 Все наши цены указаны в приложенном прайс-листе.
- 2 Мы высылаем вам наш новый прайс-лист почтой.
- 3 В ответ на ваше письмо от ... (дата) мы даем вам следующие цены:
- 4 Наши цены (без особых скидок) ...
- 5 Наши цены фиксированные (Следует соответствовать нашим ценам).
- 6 Наши цены в данный момент очень низкие.
- 7 Наши низкие цены даны с целью представить наш товар.
- 8 Наши цены классифицируются в зависимости от количества товара при заказе.
- 9 На партию этого товара мы можем дать вам цену с большой скидкой.
- 10 Наши цены обозначены на образцах.
- 11 Наши цены не включают (включают) упаковку.
- 12 В наши цены не включена (включена)страховка.
- 13 В наши цены включена упаковка, страховка и транспортировка (фрахт).
- 14 По причине несопоставимого качества нашей продукции наши цены выше, чем у конкурентов.



- 15 Наши цены значительно ниже, чем у наших конкурентов.
- 16 Не смотря на повышения качества нашей продукции, наши цены остались на прежнем уровне.
- 17 Наши цены подсчитаны очень тщательно.
- 18 Так как мы работаем в этом деле с минимальной прибылью наши цены такие низкие.
- 19 Мы предлагаем вам наши самые низкие цены на экспорт.
- 20 Не смотря на возросшую себестоимость производства наши цены остались на прежнем уровне.
- 21 Цены в ближайшее время увеличатся (уменьшаться)

22 Gözle görülür üstün kalitesine karşın fiyatlarımız öteki imalâtçıların fiyatlarına göre daha düşüktür.

23 Tespit edilmiş fiyatları uygulamadığınız takdirde size yapılacak tüm sevkiyatımızı durdurmak zorunda kalacağız.

22 Не смотря на явно высокое качество нашей продукции наши цены ниже чем у других производителей.

23 Если вы не будете применять установленные цены мы будем вынуждены остановить все поставки вам.

Fiyat listesi- прайс лист

Son derece düşük- очень низкий

Sigorta- страховка

Ambalajlama- упаковка

Navlun-транспортировка, фрахт

En düşük kâr payı- минимальная прибыль

İhraç fiyatı- экспортная цена

Maliyet- себестоимость

Üretim maliyeti- себестоимость производства

Sabit fiyat- стабильная цена



РУССКО-ТУРЕЦКИЙ СЛОВАРЬ

А

акциз — tüketim vergisi

адрес — adres

контактный адрес — iletişim adresi

полный почтовый адрес — açık adres

юридический адрес — tebligat adresi // kanuni ikametgah

акт — tutanak (ğı)

выдаваться по акту — tutanak ile verilmek

акт приемки выполненных работ — hakediş

составлять акт приемки выполненных работ — hakediş tanzim etmek

арбитраж — tahkim

решать в арбитражном порядке — tahkim yoluyla halletmek

Б

банк — banka

банк-посредник — aracı banka

банк-корреспондент — muhabir banka

банковский аккредитив — banka akreditifi

банковский перевод — banka transferi

банкротство — iflas

безопасность — güvenlik (ğı)

правило безопасности — güvenlik kuralı

сбор за безопасность — güvenlik ücreti

меры техники безопасности — iş güvenliği önlemleri

бесплатно — bedelsiz / ücretsiz olarak

бизнес-центр — iş hanı / merkezi

бланк (фирменный) — başlıklı / antetli kağıt (dı)

шапка на фирменном бланке — başlık (ğı)

бригада; команда — ekip (bi)

В

в порядке, установленном строительными нормами и правилами —
inşaat standart ve kurallarına uygun olarak

валюта — döviz

перечисление валюты — döviz transferi

ввод в действие — işletmeye açma // devreye sokma

вексель — bono / senet (di)

вес — ağırlık (ğı)

вес брутто — brüt ağırlık

вес нетто — net ağırlık

внешнеэкономическая деятельность — dış ticaret (ti)

знание внешнеэкономической деятельности — dış ticaret bilgisi

в противном случае — aksi yapıldığı takdirde

Г

габаритные размеры — dıştan dışa ölçü / ebatları

гарантия — garanti

гарантия исполнения обязательств по контракту, гарантийное
письмо — kesin teminat mektubu

гарантийный срок — garanti süresi

генеральный подрядчик — ana müteahhit (di)

по поручению Генерального подрядчика Субподрядчик принимает
на себя выполнение работ — Taşeron, Ana Müteahhit tarafından yükletilen
işleri yapmayı kabul ve taahhüt eder

главный бухгалтер — muhasebe müdürü

главное управление — genel müdürlük (ğü)

государственное учреждение — devlet dairesi

грамотная устная и письменная речь — konuşması ve yazınası düzgün

гражданство — uyruk (ğü)

график производства работ — iş programı

график потребности в рабочих кадрах — ekip-adam programı

график работы; форма занятости — çalışma şekli

груз — yük (kü)

грузоотправитель — yükleyici / yükleten / gönderen

грузополучатель — alıcı

порты погрузки и выгрузки — yükleme ve boşaltma limanları

Д

данный; настоящий — işbu

декларация — beyanname

декларировать, заявлять — beyan etmek

декларант — beyan sahibi

дефект — imalat hatası // noksanlık (ğı)

устранять дефекты в работах — imalat hatalarını gidermek

дилер, представитель — bayi (ii)

директор — müdür

заместитель директора — müdür yardımcısı

генеральный директор — genel müdür

доверенность — vekaletname

договор — sözleşme

договор на выполнение субподрядных работ — taşeron sözleşmesi

договор поставки — satış sözleşmesi

предмет договора — sözleşmenin konusu

неотъемлемая часть договора — sözleşmenin tabii eki

договорная цена — tarafların anlaştığı fiyat

настоящий договор заключен между (...) и (...) о нижеследующем —
bir taraftan (...) ile diğer taraftan (...) arasında aşağıdaki şartlar dahilinde işbu sözleşme akdedilmiştir

документ — evrak (kı) / belge

должность — görev

должностные обязанности — iş tanımı

E

если иное не предусмотрено — aksi öngörülmediği takdirde

единица измерения; размер — ölçü

З

забастовка — grev

задержка; просрочка — gecikme

заказ — sipariş

стоимость заказа — sipariş bedeli

письмо-заказ — sipariş mektubu

бланк заказа — sipariş pusulası

заказчик — sipariş veren // müşteri // alıcı

в дальнейшем именуемый «Заказчик» («Поставщик») — kısaca
ALICI (SATICI) olarak adlandırılacaktır

законодательство — mevzuat (tı)

текущее законодательство — güncel mevzuat

действующее законодательство — yürürlükteki mevzuat

в соответствии с действующим российским законодательством —
Rusya'da yürürlükteki mevzuatla
действующее законодательство по строительству — yürürlükteki
inşaat mevzuatı
заявление — dilekçe

И

именуемый в дальнейшем (...) — bundan sonra (...) olarak anılacaktır
импорт — ithalat (tı)
менеджер по импорту и экспорту — ithalat ihracat sorumlusu
отделы импорта, экспорта и таможенного оформления — ithalat,
ihracat ve gümrük birimleri
импортер — ithalatçı
имущество — mülkiyet (ti)
имущественное право — mülkiyet hakkı
инстанция — makam; merci (ii)
представитель вышестоящей / нижестоящей инстанции — üst / alt
makam yetkilisi
итог; итого — toplam
промежуточный итог — ara toplam
общий итог — genel toplam

К

кадры; персонал — insan kaynakları // personel // kadro // elemanlar
отдел кадров — insan kaynakları departmanı
отдел набора персонала — işe alım departmanı
управление персоналом — insan kaynakları yönetimi
качество работы — işçilik (ği)
высокое качество работ — kaliteli işçilik
низкое качество работ; брак — işçilik / imalat hatası // kötü işçilik
ликвидация претензий к качеству выполнения работ — imalat
hatalarının giderilmesi
квитанция — makbuz
клиент — müşteri
работа с клиентами — müşteri ilişkileri yönetimi
менеджер по работе с клиентами — müşteri hizmetleri temsilcisi //
müşteri ilişkileri sorumlusu
клиентская база — müşteri tabanı
код причины постановки на учет (КПП) — tescil kodu
коммерческое предложение — fiyat teklifi

коммуникабельный — iletişim becerisi yüksek // iletişimi güçlü

компания — şirket (ti)

компенсация — tazminat (tı)

требовать компенсацию — tazminat talebinde bulunmak

компенсировать — tazmin etmek

коносамент — konşimento

ордерный коносамент — emre yazılı konşimento

именной коносамент — nama yazılı konşimento

консультант — danışman

продавец-консультант — satış temsilcisi

консалтинговые услуги — danışmanlık hizmetleri

консультировать по ценам, наличию продукции на складе — ürün fiyatları ve stokları hakkında müşterileri bilgilendirmek

контакт — temas

вступить в контакт; связываться (с кем-либо) — ile temasa geçmek

иметь контакты (с кем-либо) — ile temasta bulunmak

копия — örnek (ği); suret (ti)

копия зачетной книжки — karné örneği

заверенная копия — tasdikli suret

коробка — koli

кубический метр — metreküp (bü)

курс — kur

курс иностранной валюты — döviz kuru

по среднему курсу (по курсу продажи) банка (...) на день выписки счета (на день оплаты) — fatura (ödeme) tarihindeki (...) Bankası ortalama kuru esas alınarak (satış kuru üzerinden)

оплата в турецких лирах производится по курсу банка (...) на день оплаты — TL ödemelerde (...) Bankası günlük döviz satış kuru geçerlidir

Л

лицензия — ruhsat (tı)

локаут — lokavt (tı)

М

маркетинг — pazarlama

маркетинг в регионе — bölgesel pazarlama

отдел маркетинга — pazarlama departmanı

машиностроительная фирма — makine şirketi

материал — malzeme

расходный материал — sarf malzemesi

менеджер — müdür / sorumlu / uzman

менеджер по продажам — satış müdürü

менеджер по развитию продаж — satış geliştirme müdürü

менеджер по экспорту — ihracat satış uzmanı

менеджер по внешнеэкономической деятельности — ithalat ihracat sorumlusu

офис-менеджер — ofis elemanı

менеджмент — işletme

факультет менеджмента — işletme bölümü

Н

надеемся на дальнейшее сотрудничество — işbirliğimizin devamını dileriz // işbirliği ümidiyle

наименование, название — unvan

фирменное наименование — ticaret unvanı

накладная — taşıma senedi

авианакладная — hava yolu taşıma senedi

автотранспортная накладная — kara yolu taşıma senedi

морская накладная — deniz yolu taşıma senedi

наличные деньги — nakit / peşin para

взимать наличными или чеком фирмы — nakit / peşin veya firma çeki ile tahsil etmek

налог — vergi

налоговое управление — vergi dairesi (V.D.)

индивидуальный номер налогоплательщика (ИНН) — vergi kimlik No

налог на добавленную стоимость (НДС) — katma değer vergisi (KDV)

возврат или зачет НДС — KDV iadesi veya mahsubu

налогоплательщик — mükellef

нарушать — ihlal etmek // bozmak

в случае нарушения — ihlal etmesi halinde

недостача — eksiklik (ği)

неустойка — gecikme cezası

О

обеспечивать, предоставлять, снабжать — temin etmek

оборудование — ekipman

гидравлическое оборудование — hidrolik ekipman

обращение — hitap (bı)

общественная организация — sivil toplum kuruluşu

общество с ограниченной ответственностью (ООО) — limited şirket (Ltd. Şti.)

акционерное общество (ОАО) — anonim şirket (A.Ş.)

общество с ограниченной ответственностью (...) в лице (...), действующего на основании Устава — (...) Limited Şirketi adına Ana Sözleşmesine uygun olarak hareket eden (...)

общий (вес, объем) — toplam

объем работ — işin kapsamı

дополнительный объем работ — ek iş kapsamı

обязательство — taahhüt (dü) / yükümlülük (ğü)

брать обязательство — taahhüt etmek / üstlenmek / yüklenmek

выполнять свое обязательство — taahhüdünü / yükümlülüğünü yerine getirmek

оплата, платеж — ödeme

форма и сроки оплаты — ödeme şekli ve zamanı

задержка оплаты — ödemenin gecikmesi

платежный ордер — ödeme emri

опыт — deneyim / tecrübe

опыт работы — iş deneyimi / tecrübesi

(имеющий) опыт работы в соответствующей сфере не менее 5 лет — en az 5 yıl alanında tecrübeli

(имеющий) опыт работы с клиентами — müşteri ilişkilerinde deneyimli

ордер доставки, деливери-ордер — ordino

сбор за ордер доставки — ordino bedeli

оригинал — asıl (sh)

отследить посылку по номеру (...) — gönderiyi (...) numarasından takip etmek

ответственность — sorumluluk (ğu)

вся ответственность лежит (на ком-либо) — sorumluluğun tamamı -A aittir

ответственный — sorumlu

считать ответственным (за что-либо) — -DAn sorumlu tutmak

не нести ответственность (за что-либо) — -DAn sorumlu tutulmamak

отдел снабжения — satın alma departmanı

отказ — ret (ddi)

офис-менеджер — ofis elemanı

офисная оргтехника — ofis araçları

официальный — resmi

паллета, поддон — palet (ti)

партия — parti

пробная партия — deneme partisi

передавать (полномочия, дела и т. п.) — devretmek

передавать (товар, документы и т. п.) — teslim etmek

печать, штамп — kaşe / mühür (hrü)

ставить печать — kaşe basmak / vurmak

платежно-расчетный документ — fatura belgesi

перегрузка (грузов) — aktarma

с перегрузкой (грузов) — aktarmalı

пункт перегрузки — aktarma bölgesi

письмо — mektup / yazı

благодарственное письмо — teşekkür mektubu

рекламное письмо — satış mektubu

письмо-запрос — istek mektubu

письмо-уведомление об отправке — gönderme yazısı

письмо-уведомление о получении — alındı yazısı

подряд — taahhüt (dü)

подряд на выполнение механических работ — mekanik işler taahhüdü

подтверждение — teyit (di)

подтверждать — -I teyit etmek

покупка; закупка — satın alma

покупательная способность — satın alma kapasitesi

покупатель — alıcı / müşteri

поставка — teslim; sevkiyat (отгрузка); tedarik (ki) (снабжение)

поставлять — teslim etmek

место поставки — teslim alma yeri

сроки поставки — teslim süresi

условия поставки — teslim şekli

предприятие — işletme / tesis

председатель совета директоров, председатель правления — yönetim kurulu başkanı

представитель — temsilci

являться представителем — -In temsilciliğini yürütmek / yapmak

предъявлять — ibraz etmek

предъявлять к сдаче — kabule sunmak

прайс-лист — fiyat listesi

прежде всего — başta olmak üzere // öncelikle

- приемка — kabul (lû) // teslim alma
 промежуточная приемка — geçici kabul
 окончательная приемка — kesin kabul
 приемосдаточный акт — kesin kabul tutanağı
 по факту приемки товара — mal kabulü sırasında
приложение — ek (ki)
 указанный в приложении — ekli
продавец — satıcı
продажа; сбыт — satış
 заведующий отделом продаж, менеджер по продажам — satış
müdürü
 продавец-консультант; торговый представитель — satış temsilcisi
 менеджер по развитию продаж — satış geliştirme müdürü
 оптовая продажа — toptan satış
 розничная продажа — perakende satış
 продажа в рассрочку — taksitle satış
продвижение продукции — ürün tanıtımı
продукция — ürün
 выпуск на рынок продукта (товара) — ürünün pazara lansmanı
 информация о технических характеристиках продукции — ürün-
lerin teknik özellikleri
 образцы продукции — ürün örnekleri / numuneleri
 поставка продукции — ürünlerin tedariki
 рекламно-сувенирная продукция — promosyon ürünleri
проект — proje
 детализировочный проект — detay projesi
 рабочий проект — tatbikat projesi
 проектно-сметная документация — proje ve keşif evrakları
 утвержденная проектная документация — onaylanmış projeler
производить — üretmek
 производство — üretim / imalat (tı)
 производитель — üretici
 производственные мощности и объекты — tesis ve binalar
прописка — ikamet kaydı
 с пропиской; проживающий — ikamet eden
прораб — şantiye sorumlusu
противопожарные мероприятия — yangına karşı tedbirler
процедура; операция; формальность — işlem

P

расторгнуть — -I feshetmek

право расторгнуть протокол — protokolü feshetme hakkı

имеет право в одностороннем порядке расторгнуть договор — tek taraflı feshetme hakkına haiz

расходы несет (кто-либо) — masraflar -A ait

расчет — hesap (b1)

окончательный расчет — kesin hesap

реализация продукции — ürünün satışı

резюме — özgeçmiş

реквизиты — fatura bilgileri

рекомендация — referans

рекомендательное письмо — referans mektubu

руководитель — yönetici

руководитель среднего звена — orta düzey yönetici

C

с высшим техническим образованием — universitelerin ilgili teknik bölümlerinden mezun

связи с общественностью — halkla ilişkiler

начальник отдела по связям с общественностью — halkla ilişkiler müdürü

себестоимость — maliyet (ti)

для расчета себестоимости — maliyet hesap edilmek üzere

семейное положение — medeni hal (li) / durum

скидка — iskonto

склад — ambar / depo

складирование — depolama / ambarlama

кладовщик — depo sorumlusu

контроль наличия товара на складе — stok durumunun değerlendirilmesi

сотрудник — eleman

специализироваться — ihtisaslaşmak

спецификация — teknik şartname

спор; разногласия; конфликт — anlaşmazlık (ğı) / uyuşmazlık (ğı)

вызывать разногласия, конфликт — anlaşmazlık yaratmak

разрешение споров — anlaşmazlıkların çözümü // uyuşmazlıkların halli

срыв — zamanında gerçekleştirilmemesi

стажировка — staj

статья, пункт (договора) — madde

стоимость — bedel

стоимость работ; стоимость договора — işin bedeli

(что-либо) входит в стоимость — (bir şey) fiyata dahil

страховка, страхование — sigorta

страховая премия; страховой взнос — sigorta primi

страховой полис — sigorta poliçesi

страхование на период перевозки — ulaşım sigortası

строительная площадка — şantiye / saha

субподрядчик — taşeron

договор на выполнение субподрядных работ — taşeron sözleşmesi

сумма — tutar

сумма нетто — net tutar

счет-фактура, инвойс — fatura // ticari fatura

выписывать счет-фактуру — fatura kesmek

окончательный счет-фактура — kesin satış faturası

счет-проформа — proforma fatura

T

таможня — gümrük (ğü)

таможенное управление — gümrük idaresi

таможенные операции — gümrük işlemleri

тара — kar (bı)

товар — mal

наименование товара — malın cinsi

страна происхождения товара — malın menşei

бракованный товар — hatalı mal

торгово-промышленная палата — ticaret ve sanayi odası

транспортировка; перевозка — nakliye / taşıma

перевозить; транспортировать — nakletmek

перевозчик — nakliyesi / taşımacı

транспортная компания — taşımacılık şirketi

предполагаемые сроки транспортировки — tahmini taşıma süresi

требования к кандидатам — adaylarda aranan nitelikler

Y

убытки; ущерб; вред — zarar / ziyan / hasar

возмещение убытков — tazminatın ödenmesi // zararın karşılanması

возможные убытки — olası zarar

нести убытки, терпеть ущерб — zarar görmek

упаковка — ambalaj / paketleme

упаковочный лист — çeki listesi

условия (договора) — hükümler

особые условия — özel hükümler

прочие условия — diğer hükümler

призывать к соблюдению условий договора — hükümlere uymaya davet etmek

если иное не предусмотрено условиями настоящего договора — işbu sözleşmede aksi öngörülmediği takdirde

устав — Ana Sözleşme

Ф

фактическое количество — fiili miktar

физическое лицо — gerçek kişi

филиал; отделение — şube

финансовый — mali

финансовые трудности — mali külfet (ti)

финансовое обязательство — mali yükümlülük (ğü)

министерство финансов — Maliye Bakanlığı

форс-мажор — mücbir sebepler

фрахт — navlun

стоимость транспортировки — navlun bedeli // ücreti

агент по фрахту — navlun komisyoncusu

Ц

целевая аудитория — hedef kitle

цена — fiyat (tı)

цена за единицу продукции — birim fiyatı

фиксированная цена — sabit fiyat

цех — atölye

начальник цеха — atölye şefi

Ш

штраф — ceza

штрафные санкции — ceza hükümleri // cezai durumlar / müeyyideler

штраф за задержку; неустойка — gecikme cezası

штука — adet (di)

Э

экземпляр — nüsha

в трех оригинальных экземплярах — üç orijinal nüsha olarak

экспорт — ihracat (tı)

менеджер по экспорту — ihracat satış uzmanı

экспортер — ihracatçı

ассоциация экспортеров — ihracatçı birliği

компания-экспортер — ihracatçı firma

экземпляр для экспортера — ihracatçı nüshası

Ю

юридическое лицо — tüzel kişi